

d'Amitâbha ainsi que deux bodhisattvas ; que ce soit pour le bénéfice de ses père et mère défunts, de ses parents actuels et de tous les êtres vivants du monde de la Loi, en sorte que tous s'élèvent à l'intelligence parfaite.

**Estampage 39 (Fig. 1308) <sup>1</sup>.**

La troisième année yong-houei, le vingt-troisième jour du troisième mois (6 mai 652), le disciple du Buddha, Fan Ts'ing-ts'ai, avec sa femme, ses fils et ses filles, a fait avec respect une niche contenant une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha) ; il souhaite que ses ancêtres paternels et maternels de sept générations et tous les êtres vivants du monde de la Loi...

**Estampage 40 (non reproduit).**

Inscription datée du troisième jour du septième mois de la troisième (?) année yong-houei (652). La donatrice a fait une niche avec une statue d'Amitâbha pour le bénéfice de son mari défunt et de sa fille défunte.

**Estampage 41 (Fig. 1309) <sup>2</sup>.**

L'épouse (fou-jen) de Li, nommée Mo-ho, a fait un stûpa et en même temps elle a fait sept Buddhas : elle présente cela en offrande.

Yong ○ san ○ <sup>3</sup>.

La bhikṣuṇī Tcheng-tche a fait cela.

**Estampage 42 (Fig. 1310) <sup>3</sup>.**

La quatrième année yong-houei, le dix-septième jour du premier mois (19 février 653), le disciple des Trois Grottes, pour le bénéfice de sa femme défunte la fou-jen Kia, a fait avec respect une niche avec une statue de Mi-t'o (Amitâbha) ; il souhaite que l'âme de la défunte aille dans la Terre pure et que celui qui est en vie <sup>4</sup> obtienne le bonheur.

**Estampage 43 (Fig. 747 et 1311) <sup>5</sup>.**

Le disciple du Buddha Lou Pao-che, et sa famille, ayant formulé de tout

1. Cf. *KKL*, VII, 8 b, et *YFTKCWTM*, v, 2 b, où le nom du donateur est lu Fan Man-ts'ai 范滿才.

2. Cf. *KKL*, IX, 56 a (époque des T'ang) ; le nom de la donatrice y est lu 李夫人 摩訶.

3. Il faut sans doute compléter le texte et lire : La troisième année yong-houei (652).

Cf. *KKL*, VII, 10 a ; *YFTKCWTM*, IV, 2 b (et III, 14 b, où il s'agit peut-être de la même inscription).

4. C'est-à-dire lui-même.

5. Cf. *KKL*, VII, 10 a, et *YFTKCWTM*, IV, 3 a, où le nom de famille du donateur est lu Tseng 曾.